

The Daily Telegraph: российская молодежь перешла на "рунглиш"



Впервые язык возник не стихийно, а в результате целенаправленной деятельности энтузиастов

В последнее время на российскую культуру все большее влияние начинает оказывать так называемый "рунглиш" – пропитанный англицизмами жаргон "кульного" (от англ. cool – "крутой") поколения молодых россиян. Как отмечает The Daily Telegraph, молодые люди в России шлют своим "френдам" приглашение на "дринк" в "паб" при помощи sms или по интернету. А кто не понимает, о чем речь, тот просто "лузер" (полный текст на сайте Inopressa.ru).

Термин "рунглиш" был впервые введен в 2000 году российскими космонавтами, которые этим словом обозначали тот язык, на котором они общались на орбите со своими американскими коллегами на МКС.

После развала СССР англицизмы начали быстро проникать в русскую речь – как по причине простой нехватки слов для обозначения технических новшеств рыночного капитализма, так и вследствие влияния зарубежных поездок и иностранного телевидения. "Множество иностранных слов проникло через интернет, – отмечает глава российского подразделения Google Владимир Долгов. – Но теперь жаргон перетекает в прессу и рекламу. Язык развивается именно в этом направлении, и остановить этот процесс невозможно".

Обеспокоенный растущим влиянием английского, Кремль объявил 2007 год "годом русского языка". Между тем лингвисты утверждают, что страх перед английским языком не имеет оснований. "В молодежной среде всегда существует модный стиль общения, – говорит ректор Государственного института русского языка имени Пушкина Юрий Прохоров. – Чистоте русского языка угрожает неправильное употребление собственно русских слов, а не появление иностранных".

Не понимаешь "рунглиша" – учи албанский

Отметим, параллельно с "рунглишем" в России развивается другой, не менее своеобразный язык – албанский. Пока ученые предпринимали робкие попытки вставить букву "у" в "брошюру" и "парашют", в сети произошло гораздо более смелое сближение орфографии с фонетикой.

Впервые язык возник не стихийно, а в результате целенаправленной деятельности энтузиастов. И впервые – сначала в письменном виде – в интернете, и уже из него новые слова и выражения стали перениматься устной речью. "В

Бобруйск, животное", "афтар жжот", "ржунимагу", "фтему", "фтопку" - эти выражения уже знакомы не только молодым бездельникам, но и взрослым людям. Их теперь можно услышать на поэтическом вечере и прочитать на страницах уважаемой газеты.

Источник "заразы", как было установлено, находится в Петербурге. Этот город подарил стране много интересных людей, в том числе Дмитрия Соколовского по кличке Удав. Он электрик, но по призванию - писатель. В его текстах, как выразился бы литературовед Бахтин, превалирует телесный низ: секс, еда и испражнения. Только мата гораздо больше, чем у Рабле и Буковского вместе взятых, и называют авторы себя не раблезианцами, а "падонками". "Этот ресурс создан для настоящих падонков, - так и сказано в их манифесте.

Дополнительный материал

<http://www.telegraph.co.uk/news/worldnews/1562947/English-invades-Russian-language.html>

English invades Russian language

By Adrian Blomfield in Moscow
Published: 12:01AM BST 12 Sep 2007

First came Franglais. Then there was Spanglish. Now start getting used to Runglish, the English-laced argot of "kool" young Russians that has traditionalists weeping into their borscht. To the horror of their parents, Russia's 'Koka-Kola' generation has developed a vocabulary that has more to do with MTV than Pushkin.

By mobile phone text message or on the internet, young Russian men invite their "friendessi" (female friends) for a "drrink" at the "Pab". And if you don't understand what they are talking about, you are clearly a "loozer".

First coined by cosmonauts in 2000 to describe the language spoken with their American counterparts on the International Space Station, "Runglish" is increasingly viewed by nationalists as a Western assault on the purity of one of the world's great languages.

After the fall of the Soviet Union, the Anglicism spread rapidly - in part because there was a dearth of vocabulary to describe the technicalities of market capitalism but also because of an exposure to international travel and foreign television.

"The internet brought a lot of words from foreign languages," said Vladimir Dolgov, the head of Google Russia. "But the jargon is now moving into the press and advertising. This is the way language develops and it is a process that can't be stopped."

Concerned by the growing influence of English, the Kremlin declared 2007 the Year of the Russian Language.

The linguists, however, say the fear of English is misplaced.

"Young people always develop fashionable ways of communicating," said Yuri Prokhorov, head of the Pushkin State Institute of Foreign Luanguage.

"It is Russian words used incorrectly that damages the purity of the language not the introduction of foreign words," he added.